

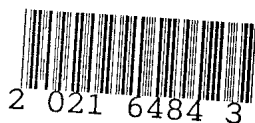


穆罕默德传

〔埃及〕穆罕默德·胡泽里

宁夏人民出版社

6
4



في سيرة سيد المرسلين

穆罕默德传

[埃及] 穆罕默德·胡泽里

宁夏人民出版社



2 021 6484 3

穆罕默德传

〔埃及〕穆罕默德·胡泽里 著

秦德茂 田希宝 译

(根据买买提·赛来维文译稿转译)

宝文安 居乃德·拜克里 校

宁夏人民出版社出版

(银川市解放西街161号)

宁夏新华书店发行

宁夏新华印刷一厂印刷

开本：850×1168 1/32 印张：10.375 字数：224千 插图：2

1983年7月第1版第1次印刷 印数：1—14,300册

书号：11157·23

(内部发行)

定价：1.20元

译者的话

伊斯兰教于公元七世纪初，由穆罕默德创立于阿拉伯半岛麦加城。一千四百多年来，它已传播到世界广大地区，对全世界的政治、经济、思想、文化有着深远的影响，是世界三大宗教之一。七世纪中叶开始传入我国，主要在回、维吾尔、哈萨克、乌兹别克、塔吉克、塔塔尔、柯尔克孜、撒拉、东乡、保安等少数民族中传布。

为了进一步开展和加强对伊斯兰教的研究，更好地贯彻执行党的宗教政策，根据1979—1985年全国宗教学研究规划，按照新疆维吾尔自治区社会科学院宗教研究所的组织安排，我们翻译了埃及穆罕默德·胡泽里编著的《穆罕默德传》。

穆罕默德·胡泽里·本·谢赫·艾皮皮，埃及巴主尔市人，生于开罗，1927年去世。幼年时期，就读于开罗学堂，后入开罗著名的伊斯兰学府艾资哈尔大学就学，旋又入开罗师范学院深造，之后，去苏丹宗教法庭工作，后来又回到开罗宗教法学院任教，继而任该学院院长。同时，他还在埃及大学讲授伊斯兰教史。

在十九世纪末和二十世纪初，他是埃及文化复兴运动和教育改革运动的著名代表之一，他发表的有关宗教、道德及社会学和文学的论著吸引了舆论界的注意。他的部分学术论文曾被

选入《阿拉伯文学选集》。他对伊斯兰教学，特别是对伊斯兰教史的研究有较深的造诣。著有《论伊斯兰国家》、《哈里发传记》、《伊斯兰法形成史》、《教法学规则》等。这本《穆罕默德传》，曾是当时伊斯兰最高学府的教材，而今，仍不失为研究穆罕默德的主要参考资料之一。

《穆罕默德传》先由买买提·赛来根据公元1909年（伊斯兰教历1327年）卡桑版阿拉伯文本译为维吾尔文，再由我们根据维吾尔文译本转译成汉文。汉文稿译出后，由新疆维吾尔自治区社会科学院宗教研究所宝文安、居乃德·拜克里校订。本书的《古兰经》译文均采自马坚的《古兰经》译本（1981年，中国社会科学出版社出版）。书中的注，除注明译者注者外，均系著者原注。

由于翻译时间短促，资料不足，加之水平有限，译文不当和错误之处在所难免，敬请读者批评指正。

译 者

一九八一年五月十八日

目 录

作者序	(1)
高贵的家族	(3)
阿卜杜拉与阿美娜结婚及阿美娜的身孕	(7)
哺育	(8)
剖胸事件	(8)
阿美娜归真 阿卜杜勒·穆台列卜和艾卜·塔列卜 抚孤	(9)
首次叙利亚之行	(10)
伏加尔战争	(11)
救济会	(13)
第二次叙利亚之行	(13)
与赫蒂彻结婚	(14)
整修克而白圣殿	(15)
为圣之前的经历	(17)
为圣之前的品德	(18)
为圣之前真主显示的吉兆	(20)
《旧约》的预言	(21)
《新约》的预言	(24)
穆罕默德称圣前人们对他的议论	(25)

默示的开始·····	(26)
默示的中断·····	(29)
默示的恢复·····	(29)
秘密传教·····	(30)
公开传教·····	(36)
饱尝苦难·····	(40)
哈木宰成为穆斯林·····	(46)
首次迁徙阿比西尼亚·····	(56)
欧麦尔成为穆斯林·····	(56)
阿比西尼亚迁士的返回·····	(58)
决议的产生·····	(60)
第二次迁徙阿比西尼亚·····	(61)
决议的废除·····	(62)
奈吉冉使团的到来·····	(63)
圣妻赫蒂彻归真·····	(64)
与赛吾黛结婚·····	(65)
与阿伊莎结婚·····	(65)
迁徙塔伊夫·····	(67)
在穆提义木·本·艾德的保护下·····	(69)
来自道斯部落的使者·····	(69)
夜行与登霄·····	(70)
争取其他部族的保护·····	(73)
辅士们皈依伊斯兰教之始·····	(75)
首次阿克白之约·····	(76)
第二次阿克白之约·····	(77)
穆斯林迁徙麦地那·····	(79)

议事厅里的协商会·····	(80)
圣人迁徙麦地那·····	(81)
下榻库巴·····	(84)
众先知的迁徙·····	(84)
在麦加的业绩·····	(85)
库巴清真寺·····	(86)
进入麦地那城·····	(87)
最初的聚礼·····	(88)
寄居艾卜·艾优卜家·····	(88)
安置迁士·····	(90)
伊斯兰的兄弟情谊·····	(90)
圣人眷属之迁徙·····	(91)
麦地那的热病·····	(92)
贫弱的穆斯林迁徙麦地那受阻·····	(92)
伊斯兰教历元年 ·····	(93)
修建清真寺·····	(93)
宣礼的实施·····	(94)
麦地那的犹太人·····	(96)
伪信者·····	(98)
与犹太人缔约·····	(98)
获准与麦加人进行战争·····	(99)
战争的开始·····	(101)
讨伐·····	(102)
去世的人·····	(103)
伊斯兰教历二年 ·····	(104)
韦德荡圣战·····	(104)

贝瓦特圣战	(104)
吴榭拉圣战	(105)
第一次白德尔圣战	(105)
讨伐	(106)
朝向的改变	(107)
莱麦丹月斋戒之成为天命	(108)
施舍	(108)
天课之成为天命	(108)
白德尔大圣战	(109)
关于战俘问题的协商	(119)
收缴赎金释放战俘	(120)
安拉对收纳赎金的嗔怪	(125)
凯奴卡圣战	(126)
凯奴卡犹太人的迁移	(127)
赛维克圣战	(128)
节日礼拜	(129)
阿里与法蒂玛结婚	(129)
伊斯兰教历三年	(120)
凯义卜·本·艾西热甫之死	(130)
哈泰潘圣战	(132)
博赫兰圣战	(133)
讨伐	(133)
吴侯德圣战	(134)
海穆拉乌勒艾赛德圣战	(142)
这年发生的大事	(144)
伊斯兰教历四年	(145)

讨伐·····	(146)
讨伐·····	(147)
贝尼·奈孜尔圣战·····	(148)
扎图尔卡圣战·····	(150)
后白德尔圣战·····	(151)
这年发生的大事·····	(152)
伊斯兰教历五年 ·····	(152)
杜麦特占德勒圣战·····	(152)
贝尼·穆司太赖克圣战·····	(153)
对阿伊莎的诬蔑·····	(156)
壕沟圣战·····	(160)
战争中谋略的运用·····	(163)
多神教徒的失败·····	(165)
贝尼·库热泽圣战·····	(166)
圣人与哲哈希的女儿斋乃甫结婚·····	(169)
帷幕的设置·····	(171)
朝觐之成为天命·····	(173)
伊斯兰教历六年 ·····	(174)
讨伐·····	(174)
贝尼·列哈彦圣战·····	(175)
哈拜圣战·····	(176)
讨伐·····	(177)
讨伐·····	(177)
讨伐·····	(178)
讨伐·····	(178)
讨伐·····	(179)

讨伐	(179)
讨伐	(180)
讨伐	(181)
艾卜拉菲之死	(181)
讨伐	(183)
奥凯勒——奥莱那事件	(184)
讨伐	(185)
候代比业圣战	(186)
热孜旺誓约	(189)
候代比业协约	(189)
遣使各国	(193)
致开依赛尔的信函	(193)
艾卜·素福扬讲的话	(194)
致布斯拉总督的信函	(197)
致哈里斯·本·艾比·施密尔的信函	(197)
致穆考格斯的信函	(198)
致尼加斯的信函	(199)
致开斯拉的信函	(200)
致孟孜尔·本·萨韦的信函	(201)
致阿曼二位总督的信函	(202)
致豪孜·本·阿里的信函	(203)
伊斯兰教历七年	(204)
海巴尔圣战	(204)
与莎菲娅结婚	(208)
取缔临时婚姻	(208)
阿比西尼亚迁士的返回	(208)

斐得克之归服·····	(209)
太马协议·····	(209)
攻克瓦迪古拉·····	(210)
哈立德及其两位同伴的归信·····	(210)
讨伐·····	(211)
讨伐·····	(211)
讨伐·····	(212)
补行小朝·····	(213)
与梅蒙娜结婚·····	(214)
伊斯兰教历八年 ·····	(215)
讨伐·····	(215)
讨伐·····	(215)
讨伐·····	(216)
穆耳台圣战·····	(216)
讨伐·····	(219)
讨伐·····	(220)
攻占麦加·····	(221)
复仇良机发善心·····	(227)
凯义卜·本·左胡尔的归顺·····	(231)
女人的归附·····	(232)
捣毁乌扎的偶像·····	(233)
捣毁索瓦的偶像·····	(233)
捣毁摩纳特的偶像·····	(233)
候奈英圣战·····	(234)
讨伐·····	(237)
塔伊夫圣战·····	(238)

分配战利品	(239)
海瓦精部族的使团	(242)
吉尔拉那小朝	(244)
讨伐	(245)
苏达部族的使团	(245)
讨伐	(246)
忒米木部族的使团	(246)
讨伐	(247)
讨伐	(248)
伊斯兰教历九年	(249)
阿德之归来	(250)
忒布克圣战	(251)
艾伊莱酋长之归顺	(254)
写给艾伊莱酋长的协议书	(254)
写给艾兹鲁哈和哲利巴人的协议书	(255)
宰拉尔清真寺	(256)
没有参加忒布克圣战的三个人的故事	(256)
赛格夫部族的使团	(258)
写给塔伊夫人的信函	(259)
捣毁拉特的偶像	(260)
艾卜·伯克尔朝觐之行	(260)
伊本·欧拜之死	(261)
媪姆·古勒苏木归真	(262)
伊斯兰教历十年	(262)
讨伐	(262)
讨伐	(263)

向也门各地委派总督	(263)
辞朝	(264)
辞朝演说	(265)
使团之年	(269)
纳季兰的使团	(269)
孜曼·本·赛来拜之归顺	(270)
阿卜杜勒·盖斯部落的使团	(271)
贝尼·哈尼法部落的使团	(272)
泰依部落的使团	(273)
肯德部落的使团	(273)
艾兹德·舍奴尔部落的使团	(274)
希木业尔诸君主的使团	(274)
哈木丹的使团	(276)
土吉夫的使团	(276)
赛来拜阿拉伯人的使团	(278)
贝尼·赛义德·本·候宰依姆人的使节	(278)
法扎莱部落的使团	(279)
贝尼·艾赛德部落的使团	(280)
贝尼·乌孜拉的使团	(280)
贝尼·穆哈列卜的使团	(281)
哈桑的使团	(281)
圣子易卜拉欣归真	(282)
伊斯兰教历十一年	(282)
讨伐	(282)
圣人病重	(283)
艾卜·伯克尔任伊玛目领拜	(284)

圣人归真·····	(285)
圣人的品格和美德·····	(287)
圣人的异迹·····	(306)

作 者 序

奉至仁至慈的安拉之名

我们感赞安拉！^①是你涤除了迷蒙双眼的云翳，给我们指明了正道。向安拉差派于我们的作证者，预示者，警告者，正道倡行者，照亮黑暗的明灯——圣人祝福，致意。向为寻求你的恩典和你的悦意而背井离乡的圣门弟子^②，向保护和帮助过他们、为繁荣伊斯兰教而不惜献出一切的辅士们^③祝福，致意。

我自幼就喜欢阅读历史典籍和古人的传记故事，认为它们是人类智慧的最好的启迪者，是人们的最忠实的导师；而穆罕默德的历史，他为了向民众传播宗教所遭受的苦难，显现出的巨大忍耐精神以及为传教而背井离乡的迁徙，更是穆斯林最珍贵的品德修养教材。圣人的历史，向穆斯林们指明了应该追随什么，应该禁忌什么，从而使穆民得以象他们的先辈一样处于

①安拉是伊斯兰教尊奉的独一无二的主宰。在中国，伊斯兰教徒习惯上称为真主、主、呼大。——译注

②在穆罕默德时皈依了伊斯兰教，并经常随他活动和见过他的人，称为“圣门弟子”或“弟子”。

③在穆罕默德由麦加迁徙至麦地那后皈依伊斯兰教，并支援过穆罕默德及“迁士”（指622年从麦加迁往麦地那的穆斯林）的麦地那穆斯林称为“辅士”。——译注

不败之地。这部历史对于兴邦治国者招抚治理远近的民众，对于离心离德者弃嫌修好，对于统兵将领招兵买马，搞好战备，战胜敌人；对于普通人团结同伴，同心同德克敌制胜，更有深远的意义。我为自己能够拜读圣史而感到欢欣，同时又为穆斯林们丢弃圣史而感到痛惜。如今，圣史研究者实在太少，而现有圣史著述之冗长累赘，又不能不使我为穆斯林们叫屈。

有一次我去曼苏拉^①城，曾与该城联合法院哈孜^②迈合木德·别克·萨里穆多次相会。他是精通宗教学的大师，对有关宗教的疑难问题，他都能作出明确恰当的解释，而对圣史研究造诣更深，使许多学者名流自叹莫及，我亦如此。他曾多次向我提到，希望有一部文字通俗精炼、便于穆斯林阅读传颂的圣传问世。我庆幸这位尊贵的先生竟然与我不谋而合。可是，我又深感自己缺乏实现这个宏愿的勇气。因为，撰写圣传是一件大事，撰写之艰难是不言而喻的。然而，面对曼苏拉城名流的殷切期望，又使我感到实在无法推诿。于是，我抱着在安拉的大力佑助下实现安拉所意欲之事的希望，开始了工作。感赞真主！经过日以继夜的辛劳，终于达到了目的。一部阅读方便，立意稳妥，既可供一般读者阅读，又可供专家学者借鉴的圣传问世了。

本书主要依据伟大的《古兰经》和伊玛目布哈里^③、伊玛

①埃及地名。——译注

②宗教法官。——译注

③伊玛目布哈里，原名穆罕默德，姓艾卜·阿卜杜拉，父名伊斯玛仪，他生于布哈拉，故称为布哈里。伊玛目布哈里在突厥人中是无以匹敌的圣训学家。在伊斯兰教典籍中，他以仅次于《古兰经》的著名典籍《布哈里圣训实录》的作者之名而扬名于伊斯兰世界。伊斯兰教历256年（公元870年）去世，终年六十二岁，葬于离撒马尔汗城约十六里之遥的郊区哈尔旦克。——译注